

## Критерии и показатели оценивания ответа на вступительном экзамене по иностранному языку в аспирантуру исторического факультета МГУ

Вступительный экзамен по иностранному языку в аспирантуру исторического факультета проводится в письменной и устной форме и включает всебя три задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности со словарём. Использование электронных словарей не допускается. Объём - 2000 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.
2. Устный реферат на иностранном языке оригинального теста по специальности (без словаря). Объём – 2000 печатных знаков. Время выполнения – 15 минут.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой.

Ответ поступающего в аспирантуру оценивается по 5-балльной шкале.

Низкий уровень знаний	2	<p>Текст по специальности понят и переведен не полностью и/или с искажениями смысла, не все термины переведены правильно, неправильно переведены грамматические конструкции, перевод не всегда соответствует лексико-стилистическим и грамматическим нормам научного текста. В переводе более четырех неточностей и/или более трех искажений смысла.</p> <p>Текст для реферирования понят не полностью. Не выделены основные положения текста. Не поняты авторская оценка. Лексические и грамматические ошибки не позволяют понять смысл высказывания. Фрагментарные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме. Непонимание вопросов экзаменаторов, неумение дать развернутый ответ на поставленный вопрос. Речь, с большим количеством лексических и грамматических ошибок, искажающих смысл высказывания.</p>
Средний уровень знаний	3	<p>Текст по специальности понят и переведен не полностью и/или с искажениями смысла, не все термины переведены правильно, плохо подобраны эквиваленты и контекстуальные значения слов, не все грамматические конструкции переведены правильно, перевод не всегда соответствует лексико-стилистическим и грамматическим нормам научного текста. Допускается три-четыре лексические неточности или неточности перевода грамматических конструкций и/или два-три искажения смысла.</p> <p>Текст для реферирования понят не полностью. Выделены не все основные положения текста. Авторская оценка передана не полностью. Лексические и грамматические ошибки искажают смысл высказывания. Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме. Неполное понимание вопросов экзаменаторов, неумение дать развернутый ответ на поставленный вопрос. Речь с большим количеством лексических и грамматических ошибок, искажающих смысл высказывания.</p>

<p>Достаточный уровень знаний</p>	<p>4</p>	<p>Текст по специальности понят и переведен полностью, перевод сделан без искажений смысла, термины переведены правильно, в основном найдены правильные эквиваленты и контекстуальные значения слов, грамматические конструкции переведены правильно, перевод соответствует лексико-стилистическим и грамматическим нормам научного текста. Текст соответствует норме и узусу языка перевода. Допускается две- три лексические неточности или неточности перевода грамматических конструкций.</p> <p>Текст для реферирования понят правильно. Выделены все основные положения текста. Правильно интерпретирована авторская оценка. Речь беглая, но встречаются лексические и грамматические ошибки, не искажающие смысл высказывания.</p> <p>Успешное следование нормам, принятым в научном общении, знание особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме. Адекватное понимание вопросов экзаменатора и развёрнутые ответы на них. Речь беглая, с небольшим количеством лексических и грамматических ошибок, не искажающих смысл высказывания.</p>
<p>Высокий уровень знаний</p>	<p>5</p>	<p>Текст по специальности понят и переведен полностью, перевод сделан без искажений смысла, термины переведены правильно, найдены правильные эквиваленты и контекстуальные значения слов, грамматические конструкции переведены без ошибок, перевод соответствует лексико-стилистическим и грамматическим нормам научного текста. Текст соответствует норме и узусу языка перевода. Допускается одна лексическая или грамматическая неточность.</p> <p>Текст для реферирования понят правильно. Выделены все основные положения текста. Правильно интерпретирована авторская оценка. Речь беглая, без лексических и грамматических ошибок.</p> <p>Успешное следование нормам, принятым в научном общении, знание особенностей представления результатов научной деятельности в устной форме. Адекватное понимание вопросов экзаменатора и развёрнутые ответы на них. Речь беглая, без лексических и грамматических ошибок.</p>